

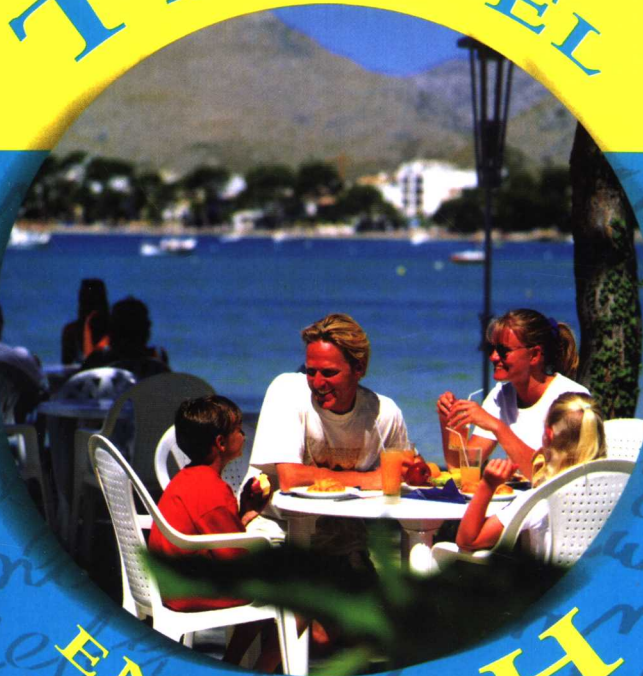
Series of Practical English

实用英语丛书

编著 谢关平

旅游英语

TRAVEL



ENGLISH

中国科学技术大学出版社

Series of Practical English

实用英语丛书

TRAVEL ENGLISH

旅游 英语

编著 谢关平

中国科学技术大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

旅游英语/谢关平编著. —合肥:中国科学技术大学出版社, 2006. 7
(实用英语丛书)

ISBN 7-312-01915-3

I. 旅… II. 谢… III. 旅游-英语 IV. H31

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2006)第 035738 号

中国科学技术大学出版社出版发行

(安徽省合肥市金寨路 96 号, 230026)

电话: 0551-3602905 传真: 0551-3602897(发行科)

<http://press.ustc.edu.cn>

E-mail: press@ustc.edu.cn

合肥现代印务有限公司

全国新华书店经销

开本: 850×1168/32 印张: 7.625 字数: 198 千

2006 年 7 月第 1 版 2006 年 7 月第 1 次印刷

印数: 1—4000 册

定价: 12.00 元

前 言

英语是旅游工作者和出国旅游者不可或缺的工具。我国旅游业近年来的迅速发展以及我国公民出国旅游人数的急剧增加,都部分地受益于我国国民英语水平总体上的极大提高。提高英语能力,是时代对旅游工作者和旅游爱好者提出的一项基本要求。为帮助读者提高在旅游活动中运用英语的能力,笔者编著了这本《旅游英语导航》。本书有如下特点:

◎ 实用性强

本书的编写宗旨,是要向读者提供实用性较强的旅游英语学习内容和参考资料,因此本书在编写时紧紧围绕旅游活动中的吃、住、行、游、购、娱等环节展开。每个环节都有生动地道的情景会话和丰富实用的常用词句。

◎ 内容丰富

本书有近 100 则情景会话和 500 多个常用词句。内容不但涉及对来华旅游的国际游客的接待,而且也涉及我国公民出国旅游的诸多事项。情景会话的场景设置也不像同类书籍那样仅仅局限于我国著名的旅游胜地,而是扩展到了欧洲、美洲、澳洲和东南亚等地闻名的旅游景区。

◎ 时代感强

随着信息时代的发展,网络旅游已提上了仪式日程,为使读者掌握这方面的英语知识和技能,本书专设一章对网络旅游进行探讨。这部分不但介绍了网络旅游的发展现状,而且还讲解了利用网络开展旅游的方法,操作性强,时代气息浓。

本书在编写过程中,参阅了大量的国内外书籍和网络资料,

笔者在此谨向这些文献的作者表示衷心感谢。另外,笔者还要向美籍教师 Harris Lawson 致以特别的谢意,他仔细地审阅了全书的英文部分,并提出了许多宝贵的修改意见。来华旅游的澳大利亚 Steven Walker 和 Violet Walker 夫妇抽出时间,通读了本书所有的情景对话,并中肯地向笔者提出了诸多建设性的意见,笔者在此要向他们致以真诚的谢意。

笔者一向认为:读者是最好的老师。读者朋友,您在使用本书时如果发现什么错误或不妥之处,敬请不吝指教。

编 者

Contents

目 次

前 言	(i)
-----------	-------

第一章 网络旅游

1.1 初识网络旅游	(2)
1.2 欧美网络旅游	(3)
1.3 中国网络旅游	(5)
1.4 专业旅游网站	(7)

第二章 入 境

2.1 在机场	(10)
2.2 在海关	(17)

第三章 住 宿

3.1 预订房间	(26)
3.2 登记入住	(33)
3.3 客房服务	(41)
3.4 洗衣服务	(48)
3.5 邮电服务	(55)
3.6 兑币服务	(63)
3.7 退房离店	(70)

第四章 餐 饮

4.1 预订桌位	(80)
4.2 吃中餐	(86)
4.3 吃西餐	(95)

4.4	结账离店	(102)
-----	------------	-------

第五章 交通

5.1	乘飞机	(110)
5.2	乘火车	(117)
5.3	乘公共汽车	(124)
5.4	乘出租汽车	(131)

第六章 观光与参观

6.1	在中国	(140)
6.2	在北美	(149)
6.3	在欧洲	(158)
6.4	在澳洲	(167)
6.5	在东南亚	(176)

第七章 购物

7.1	关于规格	(186)
7.2	关于颜色	(193)
7.3	关于价格	(200)

第八章 娱乐

8.1	音乐	(210)
8.2	电影	(218)
8.3	戏剧	(227)

第一章

INTERNET TOURISM

网络旅游

1.1

Introduction to Internet Tourism

初识网络旅游

所谓“网络旅游”，即旅游者通过因特网搜集关于旅游线路、服务、价格等方面的信息，从中选择并实现自己的出行计划。如想从北京到巴黎旅游，您只需在进入某一旅游网站后点击订票图标，输入出发时间、始发地“北京”和目的地“巴黎”，就可看到全球经营“北京—巴黎”航线的航班、票价和起飞时间等信息。在选定航班后，输入您的信用卡号码并确认，订票便完成。您不必持票登机，只要带上身份证和确认号码就可办理登机手续。如果要预订巴黎的旅馆，可输入理想的价位和离巴黎市中心的位置，便会有符合要求的旅馆名单列出，并有旅馆外观、内设等图片资料供您选择。另外，您还可使用此方法轻松预租汽车、雨伞、帐篷等设备。

同传统的旅游方式相比，网络旅游有不少优势。首先，旅游者可足不出户便可预览天下美景，从中“择优而行”。其次，还可不受旅游公司指定路线的局限，自己组合景点，并可在途中根据具体情况随时更改路线和旅馆，实现真正意义上的“自助式旅游”。另外，如您觉得独自出游没人分享旅途中的快乐，还可在网上“招标”，邀约兴趣相投的朋友一道出去。还有，在选定目的地后，您可通过在线订票享受任何可能存在的票价折扣和优惠。

网络旅游的便捷成为人们出行的新时尚，其市场前景非常广阔。世界旅游组织(World Tourism Organization)统计资料表明，2004年，全球电子商务突破6200亿美元，其中网络旅游销售额突破1200亿美元，约占全球电子商务销售总额的20%。2006

年,这一数字预计将达到 1 800 亿美元。目前,全球约有 25 万家旅游企业在网上开展旅游服务。

1.2

Internet Tourism of Europe and America

欧美网络旅游

因特网的开山鼻祖美国在电子商务的许多领域开了先河,在网络旅游上的业绩也让世人刮目相看。据统计,美国 6 家最大的旅游网站目前占全球 65% 的网络旅游市场份额。目前全球最大的三家在线旅游服务公司分别是 Expedia、Travelocity 和 Orbitz。

在此,我们谨以 Expedia 提供的服务为例,说说网上航班预订的步骤。

1. 在 IE 的地址栏输入 www.expedia.com, 进入 Expedia 主页。
2. 单击 Sign In, 进入 Welcome 页面。
3. 在 New Expedia User 下面单击 Create an Account, 进入 Create a New Account 页面, 开始注册登记。
4. First name 栏填写自己的名, Middle name 栏不填, Last name 栏填写自己的姓, 都使用拼音, 不用汉字。
5. User name 栏填写用户名, Password 栏填写密码, Type password again 栏对前面所填的密码予以确认。
6. Supply e-mail address 栏填写您现有的一个 Email 邮箱地址。以后, Expedia 将使用该地址确认您的旅游预定等信息。
7. 阅读会员协议 (Membership Agreement), 单击 Sign up and continue using Expedia.com. 提交注册表, 便取得了

Expedia 会员资格。

8. 返回 Expedia 主页, 单击 Flights, 进入 Find your flight 页面。
9. 您如果不需要住宿或租车服务, 选择 Flight only。
10. Flight type 栏从下拉菜单的 Round trip、One way 和 Multiple destinations 中选择是单程、往返还是多目的地。
11. Leaving from 栏填写您的出发地点, Going to 栏填写您的目的地。
12. 如果您选择的是 Round trip, 离开时间和返回时间都要求填写。您分别从 Departing time 和 Returning time 选择离开时间和返回时间。
13. 如果您在 Flight type 下的 My dates are flexible 前面的框中作了选择, 系统不再询问您的返回时间, 而是出现 Trip length, 让您选择旅游的时间大致是几天。
14. 从 Adults、Seniors 和 Children 的下拉菜单中选择参与旅游的人数。
15. 单击 Search for flights, 便可以看到符合您要求的各种航班情况。您可以试着改变起点地、目的地进行查询, 比较一下线路、价格等信息, 选择最佳的航班。
16. 在选中的航班处选择 Choose this flight, 进入 Review the flight details 页面。
17. 阅读 Rules and restrictions, 选中 I have read and accept the rules and restrictions 后按 Enter 键。
18. 在 Specify your traveler and flight preferences 中确认您的姓名, 输入您的电话号码、护照号码等信息, 选择靠窗还是靠过道的座位。
19. 单击 Proceed to booking, 进入 Billing and delivery infor-

- mation 页面。
20. 在 Designate a delivery option 中,您可以从 E-ticket 和 Paper ticket 中选择一种。不过有些线路只有 Paper ticket。
 21. Review the charges 部分列出了一份清晰的费用清单。
 22. Review the total cost 部分再次提醒您费用总额有多少。
 23. Payment information 部分要求您选择付款方式。Card type 栏,从下拉菜单中所列出的 Visa、MasterCard、Discover、Diners Club、American Express 中选择您准备用以支付的信用卡名称,Card number 栏填写信用卡号码,Expiration date 栏填写信用卡的到期日,Cardholder name 栏填写持卡人姓名,Primary billing address 栏填写持卡人地址。
 24. Delivery address 部分要求您选择把票送到持卡人地址或是其他的地址。
 25. Verify the email 部分提醒您,所有预定的确认函或更新函都将发送到您所指定的 Email 邮箱。
 26. 检查以上信息,单击 Complete this purchase,就完成了航班预订。

1.3

Internet Tourism of China

中国网络旅游

我国网络旅游的发展基本与欧美国家同步。目前,我国已有许多专业旅游网站提供非常周到的服务,如 Nasdaq 上市公司携程旅行网和 e 龙旅行网。

在此,我们以携程旅行网提供的服务为例,说说网上酒店预订的一般步骤。

1. 在 IE 的地址栏输入 [www. ctrip. com](http://www.ctrip.com), 进入华夏网携程旅行网主页。
2. 单击“免费注册”,注册为携程旅行网会员。
3. 成为会员后,单击“用户登陆”,开始酒店预定。
4. 单击“酒店”,进入酒店预订页面。
5. “所在城市”栏输入您想预定的酒店所在的城市名称。当然,您也可以直接从列出的城市中选择。
6. “入住日期”栏从下拉菜单弹出的日历中选择您预计的入住日期。
7. “离店日期”栏从下拉菜单弹出的日历中选择您预计的离开酒店日期。
8. 如果您知道您想住的酒店的名称,您可以在“指定宾馆”栏输入。
9. “酒店星级”一般为默认的“不限”。
10. “价格范围”一般为默认的“不限”。
11. 单击“下一步”,进入“宾馆列表”页面。该页面列出了符合您要求的宾馆名称、房型、价格等信息。
12. 您如果对哪家宾馆的哪种房型感兴趣,单击“预定”,进入“预定……宾馆”页面。
13. 在“房间选择”栏确认预定的房间数量。在“入住条款”栏填写入住人数和入住时所持的证件。在“客人信息”栏填写自己的真实姓名和到店时间。在“联系信息”栏填写联系人姓名、电话、Email 地址等信息。
14. 单击“下一步”,进入“提交预订申请单”页面。
15. 单击“提交”,就完成了酒店预订。

我国网络旅游虽然发展很快,但目前还存在着一些弊端。其

一是一些旅游网站只是进行了一些诸如景点介绍、旅游线路、旅游知识等介绍性描述,未能真正提供全面、专业、实用的整套旅游服务,使网上旅游的魅力没能全方位显现出来。二是由于国内现有的旅游资源和信息资源尚没有全部实现与网络接轨。有些旅游网站信息匮乏,与传统的旅游业相脱节,不能给上网的用户提供充分的信息资源,这样便在一定程度上影响了旅游网站对旅游者的服务能力和服务质量。三是目前国内众多网站现有的旅游服务项目和线路基本相差无几,再加上网上收取海外信用卡还存有些问题。尽管如此,网络旅游已成为旅游业发展的方向,这些问题在不久的将来定会得以解决。

1.4

Addresses for Internet Tourism

专业旅游网站

携程旅行网	http://www.ctrip.com/
e 龙旅行网	http://elong.com/
中华行知网	http://www.sotrip.com/
华夏旅游网	http://www.ctn.com.cn/
新浪旅游网	http://travel.sina.com.cn/
中华网旅游	http://travel.china.com/
四川梦之旅	http://www.dreams-travel.com/
千景旅游网	http://www.changingtrip.com/
千岛湖旅游网	http://www.1000islandlake.com/
九寨沟网络旅游公司	http://www.jiuzhaigouvalley.com/
山西旅游网	http://www.sxly.org/
中国旅游超市	http://www.u.net.cn/
广东旅游网	http://www.gdtravel.com/

上海旅游网	http://www.shanghaitour.net/
四川旅游网	http://www.517sc.com/
中国乐游资讯网	http://www.leyouren.com/
云游网	http://www.tourinfo.com.cn/
悠游云南	http://www.toyunnan.com/
中国旅游热线	http://www.cnto.com/
西安在线旅游网	http://www.xaonly.com/
Expedia	http://www.expedia.com/
Travelocity	http://www.travelocity.com/
Orbitz	http://www.orbitz.com/
Checkin	http://www.checkin.com/
Yahoo Travel	http://travel.yahoo.com/
Internet Travel Sevices	http://www.internet-travel.com/
Great American Internet Travel	http://www.netravel.com/
Swissworld	http://www.swissworld.ch/
IntelliTrip	http://www.intellitrip.com/
Global Online Travel	http://www.got.com/
Hotel Discounts	http://www.hoteldiscount.com/
Travelmartindia	http://www.travelmartindia.com/
Travelmania	http://israel.travelmania.com/
Travelbag	http://www.travelbag.co.uk/
Canada Travels	http://www.canadatravels.com/
E-bookers	http://www.ebookers.com/
Travelprice	http://www.travelprice.com/
InfoHub	http://www.infohub.com/

第二章

ENTERING A COUNTRY

入境

2.1

At the Airport 在机场

2.1.1 Samples 范例

范例 2.1 在机场(一)

U⇒Maggie Urey M⇒Ma Liangmin L⇒Justin Lynd

U: Excuse me, but are you Ms. Ma Liangmin from China?

M: Yes, that's me.

U: I'm Maggie Urey from Kangaroo Travel Agency. This is Mr. Justin Lynd, Director of Public Relations Department. Justin, this is Ms. Ma Liangmin, our honored guest from China.

L: Welcome to Sydney, Ms. Ma. How do you do?

M: How do you do, Mr. Lynd?

L: Call me Justin. I hope you've had an enjoyable trip.

M: Quite fine. Everything went smoothly.

L: Is this your first trip to Australia?

M: No, but it's my first trip to Sydney. Five years ago, that is in 2001, I went to Canberra for a business conference. The wonderful nature impressed me strongly. That's the reason why I decided on this trip.